

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Zagreb, 10. travnja 2024.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| **Predlagatelj:** | Ministarstvo rada, mirovinskoga sustava, obitelji i socijalne sigurnosti |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Predmet:** | Prijedlog odluke o objavi Administrativnog sporazuma za primjenu Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Albanije o socijalnoj sigurnosti |  |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

PRIJEDLOG

Na temelju članka 32. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.), a u vezi s člankom 24. Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Albanije o socijalnoj sigurnosti („Narodne novine – Međunarodni ugovori“, broj 2/24.) Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ donijela

**ODLUKU**

**O OBJAVI ADMINISTRATIVNOG SPORAZUMA ZA PRIMJENU UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE ALBANIJE O SOCIJALNOJ SIGURNOSTI**

**I.**

Objavljuje se Administrativni sporazum za primjenu Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Albanije o socijalnoj sigurnosti, potpisan u Zagrebu 2. listopada 2023. u izvorniku na hrvatskom, albanskom i engleskom jeziku.

**II.**

Tekst Administrativnog sporazuma iz točke I. ove Odluke u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**ADMINISTRATIVNI SPORAZUM**

**ZA PRIMJENU UGOVORA**

**IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE ALBANIJE**

**O SOCIJALNOJ SIGURNOSTI**

Nadležna tijela Republike Hrvatske i nadležna tijela Republike Albanije,

u skladu sa stavkom 1. članka 24. Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Albanije o socijalnoj sigurnosti, potpisanog u Zagrebu dana 2. listopada 2023. (u daljnjem tekstu: „Ugovor“),

dogovorili su sljedeće:

**DIO I.**

**OPĆE ODREDBE**

**Članak 1.**

**Definicije**

1. Pojmovi koji se koriste u ovom Administrativnom sporazumu imaju isto značenje kao i u Ugovoru.

2. U svrhu davanja u naravi iz ovog Administrativnog sporazuma, primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „ustanova” – tijelo ili ustanova nadležna za provedbu zakonodavstva navedenog u članku 1. stavku 2. Ugovora
2. „nadležna ustanova” – ustanova kod koje je relevantna osoba osigurana u trenutku podnošenja zahtjeva za davanje u naravi
3. „ustanova u mjestu boravišta” – ustanova koja je nadležna za pružanje davanja u naravi u mjestu boravišta osigurane osobe.

**Članak 2.**

**Tijela za vezu i nadležne ustanove**

1. Tijela za vezu i nadležne ustanove iz stavka 2. članka 24. Ugovora su:

- U odnosu na Hrvatsku,

1. Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje
2. Hrvatski zavod za zdravstveno osiguranje
3. Hrvatski zavod za zapošljavanje

- U odnosu na Albaniju,

1. Zavod za socijalno osiguranje
2. Fond obveznog zdravstvenog osiguranja.

2. Tijela za vezu zajedno odlučuju o postupcima i tiskanicama potrebnima za provedbu Ugovora i ovog Administrativnog sporazuma.

**Članak 3.**

**Izvoz davanja**

Davanja koja se navode u članku 5. Ugovora izravno se isplaćuju osobama navedenim u članku 3. Ugovora.

**DIO II.**

**MJERODAVNO ZAKONODAVSTVO**

**Članak 4.**

**Potvrda o mjerodavnom zakonodavstvu**

1. Ako se zakonodavstvo jedne ugovorne stranke primjenjuje prema bilo kojoj odredbi Dijela II. Ugovora, nadležna ustanova te ugovorne stranke izdaje, na zahtjev poslodavca ili samozaposlene osobe, potvrdu u kojoj se navodi da je zaposlena ili samozaposlena osoba obuhvaćena zakonodavstvom te ugovorne stranke, uz naznaku razdoblja valjanosti potvrde. Ova potvrda dokazuje da su zaposlena ili samozaposlena osoba izuzete od zakonodavstva druge ugovorne stranke kojim se uređuje obvezno osiguranje.

2. Potvrdu iz stavka 1. ovoga članka, na zahtjev osiguranika ili poslodavca, izdaje:

- u Hrvatskoj:

nadležna područna organizacijska jedinica Hrvatskog zavoda za zdravstveno osiguranje,

- u Albaniji:

1. Zavod za socijalno osiguranje
2. Fond obveznog zdravstvenog osiguranja.

3. Nadležna ustanova ugovorne stranke koja izdaje potvrdu iz stavka 1. ovog članka dostavlja jedan primjerak potvrde odnosnoj zaposlenoj ili samozaposlenoj osobi kao i zaposlenikovom poslodavcu te tijelu za vezu druge ugovorne stranke.

**DIO III.**

**ODREDBE O DAVANJIMA**

**Odjeljak I**

**DAVANJA ZA SLUČAJ BOLESTI I DAVANJA ZA MAJČINSTVO**

**Članak 5.**

**Zbrajanje razdoblja osiguranja**

1. U svrhu primjene članka 12. Ugovora, osigurana osoba dužna je predočiti dokument izdan od strane nadležne ustanove kojim se potvrđuju razdoblja osiguranja priznata prema zakonodavstvu druge ugovorne stranke. Takvu ispravu, na zahtjev osigurane osobe, izdaje:

* u Hrvatskoj:

nadležna područna organizacijska jedinica Zavoda za zdravstveno osiguranje

* u Albaniji:

Zavod za socijalno osiguranje.

2. Ako osigurana osoba ne predoči takav dokument, nadležna ustanova prve ugovorne stranke može zatražiti dokument neposredno od nadležne ustanove druge ugovorne stranke iz stavka 1. ovoga članka.

**Članak 6.**

**Odobrenje davanja u naravi**

1. U svrhu primjene članka 13. Ugovora, osigurana osoba obvezna je ustanovi u mjestu boravišta predočiti dokument izdan od strane nadležne ustanove kojim se dokazuje pravo osigurane osobe na davanje u naravi. Ako osigurana osoba ne posjeduje takvu ispravu, ustanova u mjestu boravišta može od nadležne ustanove zatražiti naknadno izdavanje isprave.

2. Obuhvat davanja u naravi iz članka 13. Ugovora određen je zakonodavstvom ustanove u mjestu boravišta.

3. Ustanova u mjestu boravišta dužna je osobi osiguranoj prema zakonodavstvu druge ugovorne stranke osigurati davanja u naravi prema uvjetima utvrđenima u članku 13. Ugovora, prema uvjetima koji su istovjetni uvjetima koji se primjenjuju na osobe osigurane prema zakonodavstvu ustanove u mjestu boravišta.

4. Nakon saznanja da je bolničko liječenje pruženo, a u svrhu primjene članka 13. Ugovora, ustanova u mjestu boravišta dužna je odmah obavijestiti nadležnu ustanovu o datumu prijema u bolnicu, očekivanom trajanju liječenja i/ili očekivanom datumu otpuštanja.

5. U slučaju privremene nesposobnosti za rad osigurane osobe za vrijeme boravišta na teritoriju druge ugovorne stranke, ustanova u mjestu boravišta dužna je o tome odmah obavijestiti nadležnu ustanovu.

6. Ustanova u mjestu boravišta zahtijevat će od nadležne ustanove prethodno odobrenje za proteze i druga značajna davanja u naravi koja su predviđena člankom 13. Ugovora, osim ako se osiguravanje davanja ne može odgoditi bez ugrožavanja života ili zdravlja dotične osobe. Proteze i druga značajna davanja u naravi iz članka 13. Ugovora bit će uključena u prilog koji je sastavni dio Administrativnog sporazuma.

**Članak 7.**

**Naknada troškova**

Ako je osigurana osoba snosila troškove davanja u naravi koja su pružena prema uvjetima iz članka 13. Ugovora, ustanova u mjestu boravišta obvezna je, na zahtjev nadležne ustanove, pružiti informacije o visini naknade troškova koji se primjenjuju na njezinu osiguranu osobu.

**Članak 8.**

**Novčana davanja**

Nadležna ustanova isplaćuje novčana davanja izravno osiguranoj osobi.

**Odjeljak II.**

**OZLJEDE NA RADU I PROFESIONALNE BOLESTI**

**Članak 9.**

**Odobrenja davanja u naravi**

U slučaju davanja u naravi iz članka 17. Ugovora, članci 6. i 7. Administrativnog sporazuma primjenjuju se *mutatis mutandis*.

**Članak 10.**

**Novčana davanja**

Novčana davanja iz članka 19. Ugovora osiguranoj osobi isplaćuje izravno nadležna ustanova.

**Odjeljak III.**

**DAVANJA ZA INVALIDNOST, STAROST I NADŽIVJELE ČLANOVE OBITELJI**

**Članak 11.**

**Zbrajanje razdoblja osiguranja**

Ako je, prema članku 20. Ugovora, za ostvarivanje prava na davanje potrebno razdoblje osiguranja navršeno u drugoj ugovornoj stranci, tada će od nadležne ustanove te ugovorne stranke biti zatraženo da dostavi ugovorene tiskanice s navršenim razdobljima osiguranja.

**Članak 12.**

**Podnošenje zahtjeva**

Nadležna ustanova ugovorne stranke kojoj je podnesen zahtjev za davanje, zatražit će od podnositelja zahtjeva da priloži raspoloživu dokumentaciju koja je nadležnoj ustanovi druge ugovorne stranke potrebna za obradu zahtjeva, osobito podatke o razdobljima osiguranja, vrsti i mjestu zaposlenja, odnosno obavljanoj djelatnosti kao i podatke o poslodavcu.

**Članak 13.**

**Obrada zahtjeva**

1. Nadležne ustanove obvezne su međusobno se obavještavati o svakom zahtjevu za

davanjima i svim činjenicama od značaja za ostvarivanje prava i utvrđivanje visine davanja, pri čemu potvrđivanje podataka na utvrđenoj dvojezičnoj tiskanici zamjenjuje dostavljanje izvorne dokumentacije.

1. Nadležne ustanove također međusobno dostavljaju pregled zaposlenja, odnosno djelatnosti

obavljanih u drugoj ugovornoj stranci kao i, eventualno, u trećoj državi, uz odgovarajuću dokumentaciju u izvorniku, odnosno u preslici koju su ovjerile.

1. Nadležna ustanova kojoj je podnesen zahtjev za davanje, potvrđuje nadležnoj ustanovi

druge ugovorne stranke, na utvrđenoj dvojezičnoj tiskanici, razdoblja osiguranja odnosno mirovinskog staža koji se uzima u obzir prema pravnim propisima koji se primjenjuju.

1. Nadležne ustanove međusobno se na utvrđenim dvojezičnim tiskanicama obavještavaju o

završetku postupka za utvrđivanje prava na davanje.

**Članak 14.**

**Isplata davanja**

1. Nadležna ustanova isplaćuje davanja izravno korisnicima koji imaju pravo na davanja.

2. Ako nadležna ustanova jedne ugovorne stranke isplaćuje davanja u stranoj valuti koja nije

valuta te ugovorne stranke, pripadajuća davanja obračunat će se prema tečaju koji se

primjenjuje na dan isplate.

3. Bankovni troškovi izvoza davanja u skladu su s mjerodavnim zakonodavstvu svake

ugovorne stranke.

**Odjeljak IV.**

**DAVANJA ZA NEZAPOSLENOST**

**Članak 15.**

**Zbrajanje razdoblja osiguranja**

1. Radi korištenja prava iz članka 23. Ugovora, nadležne ustanove ugovornih stranaka na

utvrđenoj dvojezičnoj tiskanici potvrđuju razdoblja osiguranja podnositelja zahtjeva, navršena prema pravnim propisima koje one primjenjuju, kao i razdoblja u kojima se isplaćivala naknada za slučaj nezaposlenosti.

2. Potvrdu iz stavka 1. ovoga članka izdaje:

- u Hrvatskoj:

Hrvatski zavod za zapošljavanje,

- u Albaniji:

Zavod za socijalno osiguranje.

**Odjeljak V.**

**FINANCIJSKE ODREDBE**

**Članak 16.**

**Naknada troškova između ustanova**

1. Svakih 12 mjeseci nadležna ustanova nadoknađuje ustanovi u mjestu boravišta stvarne

troškove davanja u naravi koja su njezini osiguranici primili na državnom području druge ugovorne stranke, ako tijela za vezu nisu dogovorila drugačije.

1. Nadležna ustanova obvezna je nadoknaditi ustanovi u mjestu boravišta nesporne troškove

pruženih davanja u naravi u roku od 6 mjeseci od primitka zahtjeva.

1. Detaljan postupak nadoknade troškova između ustanova utvrdit će tijela za vezu obiju

ugovornih stranaka.

**DIO IV.**

**OSTALE ODREDBE**

**Članak 17.**

**Administrativna pomoć**

1. U slučaju zahtjeva za administrativnu pomoć prema članku 25. Ugovora, troškovi poslovanja nadležne ustanove koja pruža pomoć ne naplaćuju se. Povrat troškova moguć je za ostale troškove, osim ako nadležna tijela i nadležne ustanove obiju ugovornih stranaka zajednički ne odluče drugačije.

2. Nadležna ustanova jedne ugovorne stranke osigurava nadležnoj ustanovi druge ugovorne

stranke, na zahtjev i bez naknade troška, bilo koje medicinske podatke i dokumentaciju kojom raspolaže u vezi s invaliditetom podnositelja zahtjeva ili korisnika.

3. Ako nadležna ustanova jedne ugovorne stranke traži da se podnositelj zahtjeva ili korisnik

koji prebiva ili boravi na državnom području druge ugovorne stranke podvrgne liječničkom pregledu, nadležna ustanova druge ugovorne stranke dogovorit će, na zahtjev nadležne ustanove prve ugovorne stranke, obavljanje pregleda u skladu sa svojim propisima, a na trošak nadležne ustanove koja je zatražila pregled.

4. Nakon primitka detaljnog prikaza nastalih troškova, nadležna ustanova prve ugovorne

stranke nadoknadit će, bez odlaganja, nadležnoj ustanovi druge ugovorne stranke iznose dospjele primjenom stavka 3. ovog članka.

5. Nadležna ustanova svake ugovorne stranke obavještava nadležnu ustanovu druge ugovorne

stranke o događajima koji utječu na pravo relevantnih korisnika, u mjeri u kojoj je to određeno njezinim zakonodavstvom, uključujući smrt, promjenu adrese, promjenu bračnog statusa ili statusa civilnog partnerstva te status osiguranja. Detaljni postupci utvrđuju se između tijela za vezu.

**Članak 18.**

**Razmjena statističkih podataka**

Tijela za vezu ugovornih stranaka na godišnjoj osnovi razmjenjuju statističke podatke o broju potvrda koje svaka nadležna ustanova izdaje prema odredbama Administrativnog sporazuma i isplatama koje je svaka od njih izvršila na temelju Ugovora. Navedeni statistički podaci uključuju podatke o broju korisnika i ukupno isplaćenim davanjima, prema vrsti davanja. Navedeni statistički podaci dostavljaju se u obliku koji tijela za vezu zajednički odrede.

**Članak 19.**

**Stupanje na snagu**

Ovaj Administrativni sporazum stupa na snagu s datumom stupanja na snagu Ugovora i ima isto razdoblje trajanja kao i Ugovor.

**Članak 20.**

**Dodatna utanačenja**

Ovaj Administrativni sporazum provodi se isključivo u okviru Ugovora i zakonodavstava obiju ugovornih stranaka.

Potpisano u dva primjerka, na hrvatskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako valjani. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

Za nadležna tijela Republike Hrvatske: Za nadležna tijela Republike Albanije:

Marin Piletić, v. r. Ervin Mete, v. r.

ministar rada, mirovinskoga sustava, ministar financija i gospodarstva

obitelji i socijalne politike

Datum: 2. listopada 2023. Datum: 2. listopada 2023.

Mjesto: Zagreb Mjesto: Zagreb

**III.**

Provedba Administrativnog sporazuma iz točke I. ove Odluke u djelokrugu je tijela državne uprave u čiji djelokrug ulaze pitanja obuhvaćena Ugovorom između Republike Hrvatske i Republike Albanije o socijalnoj sigurnosti.

**IV.**

Ova Odluka stupa na snagu prvoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

KLASA:

URBROJ:

Zagreb,

**PREDSJEDNIK**

**mr. sc. Andrej Plenković**

**OBRAZLOŽENJE**

Administrativni sporazum za primjenu Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Albanije o socijalnoj sigurnosti, koji je potpisan u Zagrebu 2. listopada 2023. sklopljen je u skladu s odredbom članka 24. stavka 1. Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Albanije o socijalnoj sigurnosti (u daljem tekstu: Ugovor) kojim je propisano da nadležna tijela ugovornih stranaka sklapaju Administrativni sporazum kojim utvrđuju mjere potrebne za provedbu Ugovora.

Administrativni sporazum ne predviđa preuzimanje novih materijalno-pravnih obveza za ugovorne stranke, već se njime utvrđuju tijela za vezu i nadležne ustanove, uređuje postupak i način komuniciranja između nadležnih tijela i ustanova vezano za određivanje primjenjivog zakonodavstva, obradu zahtjeva, isplatu davanja, pružanja administrativne pomoći te razmjenu statističkih podataka. Tekst Administrativnog sporazuma podijeljen je na dio koji se tiče općih odredbi, iza čega slijede odredbe o primjenjivom zakonodavstvu i odredbe o davanjima. Potom slijede odredbe o administrativnoj pomoći, razmjeni statističkih podataka i zaključno završna odredba vezana uz stupanje na snagu i dodatne dogovore.

S obzirom na navedeno, sadržaj Administrativnog sporazuma treba biti dostupan nositeljima osiguranja i osiguranicima te predlažemo da Vlada Republike Hrvatske, na temelju članka 32. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.) donese Odluku o objavi ovoga Administrativnog sporazuma u Narodnim novinama – Međunarodni ugovori.

Zakon o potvrđivanju Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Albanije o socijalnoj sigurnosti objavljen je u Narodnim novinama – Međunarodni ugovori broj 2/24. Ugovor će, u skladu s njegovom odredbom članka 34., stupiti na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom ugovorne stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju njihovih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za stupanje na snagu Ugovora.

Administrativni sporazum za primjenu Ugovora stupa na snagu s datumom stupanja na snagu Ugovora i ima isto razdoblje trajanja kao i Ugovor, jer u cijelosti prati njegovu pravnu sudbinu. S obzirom da je Republika Hrvatska diplomatskom notom od 9. travnja 2024. obavijestila albansku stranu o tome da su ispunjenje unutarnje pravne pretpostavke za stupanje Ugovora na snagu te da će Ugovor stupiti na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon što hrvatska strana zaprimi istovjetnu obavijest albanske strane, kako bi prethodno stupanju Ugovoru na snagu Administrativni sporazum bio objavljen i dostupan hrvatskim osiguranicima i nositeljima osiguranja, predlaže se da Odluka o objavi Administrativnog sporazuma stupu na snagu prvog dana od dana objave u Narodnim novinama.